

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1 AMENDEMENT 1

Hand-held motor-operated electric tools – Safety – Part 2-13: Particular requirements for chain saws

Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 2-13: Règles particulières pour les scies à chaîne

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60745-2-13:2006/AMD1:2009



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2009 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00



IEC 60745-2-13

Edition 2.0 2009-07

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 1
AMENDEMENT 1

**Hand-held motor-operated electric tools – Safety –
Part 2-13: Particular requirements for chain saws**

**Outils électroportatifs à moteur – Sécurité –
Partie 2-13: Règles particulières pour les scies à chaîne**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

E

ICS 25.140.20; 65.060.80

ISBN 978-2-88910-270-9

FOREWORD

This amendment has been prepared by IEC committee 116: Safety of hand-held motor-operated electric tools, formerly subcommittee 61F of IEC committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
116/17/FDIS	116/18/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

This amendment modifies the present part 2-13 to ensure its conformity with the fourth edition (2006) of IEC 60745-1, *Hand-held motor-operated electric tools – Safety – Part 1: General requirements*

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under “<http://webstore.iec.ch>” in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
 - withdrawn;
 - replaced by a revised edition, or
 - amended.
-

8 Marking and instructions

Replace the existing text of 8.1 by the following:

8.1 Addition:

Chain saws shall be marked with the following:

- maximum length of the guide bar in mm;
- identification of the direction of rotation of the saw chain by a legible and durable mark.

In addition, chain saws shall be marked with safety recommendations and warnings of the following substance which shall be written in one of the official languages of the country in which the tool is to be sold:

- “Wear eye protection” or the sign M004 of ISO 7010 or the sign specified in Annex AA;
- “Wear ear protection” or the sign M003 of ISO 7010 or the sign specified in Annex AA.

A combination of symbols, such as eye, ear and head protection, is allowed.

For chain saws with a degree of protection of less than IPX4:

- “Do not expose to rain” or the symbol specified in Annex AA.

For mains supplied tools:

- “Remove plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut” or the symbol specified in Annex AA.

If other symbols are used, they shall be in accordance with ISO 3864-3.

Remove the two footnotes to 8.1.

8.12.1.1 Addition:

Add the following text after the 2nd warning of 8.12.1.1:

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the saw chain may contact hidden wiring or its own cord. Saw chains contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.**

21 Construction

Delete Subclauses 21.31 and 21.32.

Annex K – Battery tools and battery packs

Replace the existing text of Annex K by the following:

K.1 Addition:

All clauses of this part 2 apply unless otherwise specified in this annex.

K.8.1 Modification:

The last indent, "Remove plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut" is not applicable for battery tools.

K.8.12.1.1 Replacement of the 3rd bullet of part 2:

- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, because the saw chain may contact hidden wiring. Saw chains contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.**

K.8.12.2 b) Items 101) and 102) in part 2 are not applicable.

K.12.4 This subclause of part 2 is not applicable.

K.17.2 This subclause of part 2 is not applicable.

K.19.112 Balance

Replacement of the 4th paragraph:

The chain saw shall be suspended from the front handle gripping area "a" (see Figure 109) at the point giving the best lateral balance. During the test, the battery pack shall be installed in the tool.

K.24.4 This subclause of part 2 is not applicable.

Annex L – Battery tools and battery packs provided with mains connection or non-isolated sources

Replace the existing text of Annex L by the following:

L.1 Addition:

All clauses of this part 2 apply unless otherwise specified in this annex.

L.19.112 Balance

Replacement of the 4th paragraph:

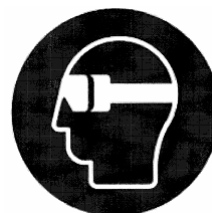
The chain saw shall be suspended from the front handle gripping area “a” (see Figure 109) at the point giving the best lateral balance. Depending upon the design of the tool, the test shall be conducted under the following applicable conditions:

- *with the supply cord removed and the battery pack installed in the tool;*
- *with the supply cord attached and hanging down without contacting any other surface and the battery pack removed from the tool;*
- *with the supply cord attached and hanging down without contacting any other surface and the battery pack installed in the tool.*

Annex AA – Symbols for safety recommendations and warnings

Add the following items:

3. Wear eye protection.



4. Wear ear protection.



IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60745-2-13:2006/AMD1:2009

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le comité 116 de la CEI: Sécurité des outils électroportatifs à moteur, anciennement sous-comité 61F du comité 61 de la CEI : Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
116/17/FDIS	116/18/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Cet amendement modifie la présente partie 2-13 pour assurer sa conformité avec la quatrième édition (2006) de la CEI 60745-1, *Outils électroportatifs à moteur – Sécurité – Partie 1: Exigences générales*.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et ses amendements ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
 - supprimée,
 - remplacée par une édition révisée, ou
 - amendée.
-

8 Marquage et indications

Remplacer le texte existant de 8.1 par ce qui suit:

8.1 Addition:

Les scies à chaîne doivent comporter les marquages suivants:

- la longueur maximale du guide-chaîne en mm;
- l'identification du sens de rotation de la chaîne coupante par un marquage lisible et durable.

De plus, les scies à chaîne doivent porter en substance les recommandations de sécurité et les mises en garde suivantes. Les marquages doivent être rédigés dans l'une des langues officielles du pays où l'outil est vendu.

- «Porter des lunettes de protection» ou le symbole M004 de l'ISO 7010 ou le symbole spécifié à l'Annexe AA;
- «Porter une protection auditive» ou le symbole M003 de l'ISO 7010 ou le symbole spécifié à l'Annexe AA.

Une combinaison de symboles, tels que lunettes de protection, protection auditive et casque, est autorisée.

Pour les scies à chaîne avec un degré de protection inférieur à IPX4:

- «Ne pas exposer à la pluie» ou le symbole spécifié dans l'Annexe AA.

Pour les outils alimentés par la tension secteur:

- «Retirer immédiatement la fiche de prise de courant si le câble est endommagé ou coupé» ou le symbole spécifié à l'Annexe AA.

Si d'autres symboles sont utilisés, ils doivent être conformes à l'ISO 3864-3.

Supprimer les deux notes de bas de page en 8.1.

8.12.1.1 Addition:

Ajouter le texte suivant après le 2^{ème} avertissement de 8.12.1.1:

- **Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolées car la scie à chaîne peut entrer en contact avec le câblage non apparent ou le propre cordon d'alimentation de l'outil. Les chaînes de scie entrant en contact avec un fil "sous tension" peuvent mettre "sous tension" les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.**

21 Construction

Supprimer les Paragraphes 21.31 et 21.32.

Annexe K – Outils fonctionnant sur batteries et blocs de batteries

Remplacer le texte existant de l'Annexe K par ce qui suit:

K.1 Addition:

Tous les articles de la présente partie 2 s'appliquent sauf spécification contraire dans cette annexe.

K.8.1 Modification:

Le dernier tiret «Retirer immédiatement la fiche de prise de courant si le câble est endommagé ou coupé» n'est pas applicable aux outils fonctionnant sur batterie.

K.8.12.1.1 Remplacement du troisième tiret de la partie 2:

- **Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolées car la scie à chaîne peut entrer en contact avec le câblage non apparent.** Les chaînes de scie entrant en contact avec un fil "sous tension" peuvent mettre "sous tension" les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

K.8.12.2 b) Les points 101) et 102) de la partie 2 ne s'appliquent pas.

K.12.4 Ce paragraphe de la partie 2 ne s'applique pas.

K.17.2 Ce paragraphe de la partie 2 ne s'applique pas.

K.19.112 Equilibre

Remplacement du 4ème alinéa:

La scie à chaîne doit être suspendue par la zone de préhension «a» de la poignée avant (voir la Figure 109) au niveau du point fournissant l'équilibre latéral le meilleur. Au cours de l'essai, le bloc de batteries doit être en place dans l'outil.

K.24.4 Ce paragraphe de la partie 2 ne s'applique pas.

Annexe L – Outils fonctionnant sur batteries et blocs de batteries équipés d'une connexion avec le réseau ou avec des sources non isolées

Remplacer le texte existant de l'Annexe L par ce qui suit:

L.1 Addition:

Tous les articles de la présente partie 2 s'appliquent sauf spécification contraire dans cette annexe.

L.19.112 Equilibre

Remplacement du 4ème alinéa:

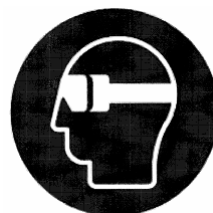
La scie à chaîne doit être suspendue par la zone de préhension «a» de la poignée avant (voir la Figure 109) au niveau du point fournissant l'équilibre latéral le meilleur. Selon la conception de l'outil, l'essai doit être conduit dans les conditions applicables suivantes:

- avec le cordon d'alimentation retiré et le bloc de batteries en place dans l'outil;
- avec le cordon d'alimentation attaché et retombant sans entrer en contact avec aucune autre surface et le bloc de batteries retiré de l'outil;
- avec le cordon d'alimentation attaché et retombant sans entrer en contact avec aucune autre surface et le bloc de batteries en place dans l'outil.

Annexe AA – Symboles pour recommandations de sécurité et mises en garde

Ajouter les points suivants:

3. Porter des lunettes de sécurité.



4. Porter des protections auditives.

